Ezr

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

דְּבַר־	לְכְלוֹת	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	וּבִשְׁנַת	1
pangandikan–	kangge–njangkepi	Persia	ratu	dhateng–Kores	sepisan	lan–ing–taun	
H1697	H3615	H6539	H4428	H3566	H0259	H8141	

מֶלֶךְ־	כֹּרֶשׁ	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	יִרְמְיָה	מִפִּי	יְהוָה
ratu–	Kores	roh	–	Sang–Yehuwah	nggugah	Yirmiya	saking–tutuk	Sang–Yehuwah
H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	H6310	H3068

לֵאמֹר׃	בְּמִכְתָּב	וְגַם־	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	קוֹל	וַיַּעֲבֶר־	פָּרַס
ngandika	ing–seratan	lan–ugi–	kratonipun	ing–sadaya–	swanten	lan–ngumumaken–	Persia
H0559	H4385	H1571	H4438	H3605			H6539

> Nalika taun kapisan jumenenge Prabu Koresy, ratu ing nagara Persia, supaya katetepana pangandika kang kalairake dening Nabi Yeremia, Sang Yehuwah ngosikake panggalihe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia mau, temahan panjenengane nuli ngundhangake ing saindenging karajane Prabu Koresy kalawan lesan lan katulis:

נָתַן	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּרֶשׁ	אָמַר	כֹּה	2
sampun–maringi	kang–bumi	kraton	sadaya	Persia	ratu	Kores	ngandika	makaten	
H5414	H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541	

וְהוּא־	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לִי
lan–panjenenganipun–	kang–langit	Gusti–Allahipun	Sang–Yehuwah	dhateng–kawula
H1931	H8064	H0430	H3068	

בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	עָלַי	פָקַד
griya	kangge–panjenenganipun	kangge–mbangun–	dhateng–kawula	sampun–dhawuh
		H1129		

בִּיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלַםִ
ing–Yehuda	kang	ing–Yerusalem
H3063		H3389

> “Mangkene dhawuhe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe sakurebe langit wus maringake sakehing karajan ing bumi marang ingsun; Panjenengane wus dhawuh marang ingsun ngyasakake padaleman kagem Panjenengane ana ing Yerusalem ing tanah Yehuda.

אֱלֹהָיו	יְהִי	עִמּוֹ	מִכָּל־	בָכֶם	מִי־	3
Gusti–Allahipun	mugi	umatipun	saking–sadaya–	ing–antawis–panjenengan	sinten–	
H0430	H1961		H3605		H4310	

אֶת־	וְיִבֶן	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	לִירוּשָׁלַםִ	וְיַעַל	עִמּוֹ
–	lan–mbangun	ing–Yehuda	kang	dhateng–Yerusalem	lan–minggah	kaliyan–piyambakipun
H0853	H1129	H3063		H3389	H5927	

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הוּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בֵּית
kang	kang–Gusti–Allah	panjenenganipun	Israel	Gusti–Allahipun	Sang–Yehuwah	griya
	H0430	H1931	H3478	H0430	H3068	

בִּירוּשָׁלָםִ׃
ing–Yerusalem
H3389

> Sapa wong panunggalanira kang kagolong umate, iku ditunggalake dening Allahe! Iku mangkata mulih menyang ing Yerusalem kang ana ing tanah Yehuda, lan yasaa padalemane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, yaiku Gusti Allah kang akedhaton ana ing Yerusalem.

4						
וְכָל־	הַנִּשְׁאָר	מִכָּל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר	הוּא	גָר־
lan–sadaya–	kang–kantun	saking–sadaya–	kang–panggenan	kang	piyambakipun	manggen–
H3605	H7604	H3605	H4725		H1931	

שָׁם	יְנַשְּׂאוּהוּ	אַנְשֵׁי	מְקֹמוֹ	בְּכֶסֶף
ing–ngriku	tiyang–panggenanipun–nyukani	tiyang	panggenanipun	kaliyan–perak
H8033	H5375	H0376	H4725	H3701

וּבְזָהָב	וּבִרְכוּשׁ	וּבִבְהֵמָה	עִם־	הַנְּדָבָה
lan–kaliyan–emas	lan–kaliyan–barang	lan–kaliyan–kewan	kaliyan–	kang–pisungsung–sukarela
H2091	H7399	H0929		H5071

לְבֵית	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִָם׃
kangge–griya	kang–Gusti–Allah	kang	ing–Yerusalem
	H0430		H3389

> Dene sapa-sapaa kang isih kari, ana ing ngendi-endia bae anggone neneka, iku dibiyantonana dening wong kang manggon tunggal sapanggonan selaka lan emas tuwin dandanan apadene kewan, karo maneh kang rupa pisungsung manasuka kanggo padalemane Gusti Allah kang akedhaton ana ing Yerusalem.”

5					
וַיָּקוּמוּ	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לִיהוּדָה	וּבִנְיָמִן	וְהַכֹּהֲנִים
lan–jumeneng	para–pangarepe	kang–rama	kangge–Yehuda	lan–Benyamin	lan–para–imam
		H0001	H3063	H1144	H3548

וְהַלְוִיִּם	לְכֹל	הֵעִיר	הָאֱלֹהִים	אֶת־	רוּחוֹ	לַעֲלוֹת
lan–para–Lewi	kangge–sadaya	nggugah	kang–Gusti–Allah	–	rohipun	kangge–minggah
H3881	H3605	H5782	H0430	H0853	H7307	H5927

לִבְנוֹת	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִָם׃
kangge–mbangun	–	griya	Sang–Yehuwah	kang	ing–Yerusalem
H1129	H0853		H3068		H3389

> Ing kono para panggedhene darah yehuda lan Benyamin sarta para imam lan para wong Lewi, yaiku saben wong kang katetangi krekating atine dening Gusti Allah, supaya mangkat, banjur padha budhalan, arep mbangun padalemane Sang Yehuwah kang akedhaton ana ing Yerusalem.

6					
וְכָל־	סְבִיבֹתֵיהֶם	חִזְּקוּ	בִידֵיהֶם	בִּכְלֵי־	כֶסֶף
lan–sadaya–	sakiwa–tengenipun	nyengkuyung	ing–astanipun	kaliyan–piranti–	perak
H3605	H5439	H2388	H3027	H3627	H3701

בַּזָּהָב	בָּרְכוּשׁ	וּבַבְּהֵמָה	וּבַמִּגְדָּנוֹת	לְבַד	עַל־
kaliyan–emas	kaliyan–barang	lan–kaliyan–kewan	lan–kaliyan–barang–endah	kajawi	kangge–
H2091	H7399	H0929	H4030	H0905	

כָּל־	הִתְנַדֵּב׃	ס
sadaya–	kang–sukarela	[selah]
H3605	H5068	

> Dene sakehing tangga teparone padha mbiyantu piranti selaka tuwin emas lan rajabrana sarta kewan, apadene kang peni-peni, iku kejaba apa kang kapisungsungake kalawan manasuka.

7							
וְהַמֶּלֶךְ	כּוֹרֶשׁ	הוֹצִיא	אֶת־	כְּלֵי	בֵית־	יְהוָה	אֲשֶׁר
lan–kang–ratu	Kores	ngentunaken	–	piranti	griya–	Sang–Yehuwah	kang
H4428	H3566	H3318	H0853	H3627		H3068	

הוֹצִיא	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מִירוּשָׁלִַם	וַיִּתְּנֵם	בְּבֵית	אֱלֹהָיו׃
sampun–ngentunaken	Nebukadnezar	saking–Yerusalem	lan–maringi	ing–griya	dewa-dewanipun
H3318	H5019	H3389	H5414		H0430

> Sang Prabu Koresy uga dhawuh ngwedalake pirantine padalemane Sang Yehuwah kang wus dijarah dening Sang Prabu Nebukadnezar saka ing Yerusalem lan diselehake ana ing kabuyutane allahe.

8 וַיּוֹצִיאֵם lan-ngentunaken H3318 | כּוֹרֶשׁ Kores H3566 | מֶלֶךְ ratu H4428 | פָּרַס Persia H6539 | עַל־ liwat- | יַד asta H3027 | מִתְרְדָת Mitredat H4990 | הַגִּזְבָּר kang-bendahara H1489 | וַיִּסְפְּרֵם lan-ngetang | לְשֵׁשְׁבַּצַּר dhateng-Sesbasar H8339 | הַנָּשִׂיא kang-pangageng | לִיהוּדָה׃ kangge-Yehuda H3063

> Prabu Koresy ratu ing Persia mau anggone ngwedalake iku dipanggedheni dening Sang Mitredat, wedana gedhong kraton, kang nacahake iku kabeh ana ing ngarsane Sang Sesbazar, panggedhene bangsa Yehuda.

9 וְאֵלֶּה lan-punika H0428 | מִסְפָּרָם cacahipun H4557 | אֲגַרְטְלֵי bokor-emas H0105 | זָהָב emas H2091 | שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970 | אֲגַרְטְלֵי־ bokor- H0105 | כֶסֶף perak H3701 | אָלֶף sewu H0505 | מַחֲלָפִים lading H4252 | תִּשְׁעָה sanga H8672 | וְעֶשְׂרִים׃ lan-kalih-dasa H6242 | ס [selah]

> Iki pratelane: bokor mas telung puluh, bokor selaka sewu, lading sangalikur,

10 כְּפוֹרֵי pinggan-emas | זָהָב emas H2091 | שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970 | כְּפוֹרֵי pinggan- | כֶסֶף perak H3701 | מִשְׁנִים kalih-welas H4932 | אַרְבַּע sekawan H0702 | מֵאוֹת atus H3967 | וַעֲשָׂרָה lan-sedasa H6235 | כֵּלִים piranti H3627 | אֲחֵרִים sanesipun H0312 | אָלֶף׃ sewu H0505 | ס [selah]

> tuwung mas telung puluh, tuwung selaka patang atus sepuluh, piranti liya-liyane sewu.

11 כָּל־ sadaya- H3605 | כֵּלִים piranti H3627 | לַזָּהָב kangge-emas H2091 | וְלַכֶּסֶף lan-kangge-perak H3701 | חֲמֵשֶׁת gangsal H2568 | אֲלָפִים ewu H0505 | וְאַרְבַּע lan-sekawan H0702 | מֵאוֹת atus H3967 | הַכֹּל sadaya H3605 | הֶעֱלָה nggawa-minggah H5927 | שֵׁשְׁבַּצַּר Sesbasar H8339 | עִם kaliyan | הֵעָלוֹת kang-minggah H5927 | הַגּוֹלָה kang-buangan H1473 | מִבָּבֶל saking-Babel H0894 | לִירוּשָׁלָם׃ dhateng-Yerusalem H3389 | פ [paragraf]

> Sakehing piranti mas lan selaka iku gunggunge limang ewu patang atus. Iku kabeh digawa Sesbazar, nalika para wong buwangan mau padha kairid mulih saka ing tanah Babil menyang ing Yerusalem.